



FAMILY NAME

MRN

GIVEN NAME

MALE FEMALE

D.O.B. ____/____/____

M.O.

Facility:

ADDRESS

YOUR RIGHTS AFTER A MENTAL HEALTH INQUIRY OR FOLLOWING A TRIBUNAL HEARING AFTER BREACHING A COMMUNITY TREATMENT ORDER (VIETNAMESE)

LOCATION / WARD

COMPLETE ALL DETAILS OR AFFIX PATIENT LABEL HERE

MENTAL HEALTH ACT 2007
Section 77

TỜ KHAI – Những Quyền Lợi của Quý Vị sau Một Buổi Thẩm Vấn về Sức Khỏe Tâm Thần hoặc Tiếp Theo một Phiên Xử của Tòa Án Sau Khi Vi Phạm một Lệnh Điều Trị Cộng Đồng

Select relevant options and strike through any that are not applicable.

Lựa những mục thích hợp và gạch bỏ những mục nào không áp dụng

On/...../.....you attended a mental health inquiry at:

Vào ngày/...../.....quý vị đã dự một buổi thẩm vấn về sức khỏe tâm thần tại

(Name of declared mental health facility)

(Tên của cơ sở sức khỏe tâm thần có khai báo)

OR

HOẶC

On/...../.....the Mental Health Review Tribunal reviewed you after a breach of a Community Treatment Order (CTO).

Vào ngày/...../.....Tòa Án Tái Xét Sức Khỏe Tâm Thần đã tái xét quý vị sau một sự vi phạm Lệnh Điều Trị Cộng Đồng

The Mental Health Review Tribunal (the Tribunal) ordered that:

Tòa Án Tái Xét Sức Khỏe Tâm Thần (Tòa Án) đã ra lệnh:

You be detained as an involuntary patient for further observation and/or treatment until/...../.....

Quý vị phải bị giam giữ như một bệnh nhân không tự nguyện để quan sát và/hoặc điều trị thêm cho tới/...../.....

Note: You must be released before this date if you no longer meet requirements for detention.

Ghi chú: Quý vị phải được thả trước ngày này nếu quý vị không còn đạt những yêu cầu để bị giam giữ

You be detained in the declared mental health facility until the end of your CTO (until/...../.....).

Quý vị phải bị giam giữ tại cơ sở sức khỏe tâm thần có khai báo cho đến cuối thời hạn của CTO của quý vị (cho đến/...../.....).

The NSW Trustee & Guardian manage your financial affairs.

Cơ Quan Ủy Thác & Giám Hộ NSW quản lý các vấn đề tài chính của quý vị

To be completed by staff member who completed the form:

Được điền bởi nhân viên điền mẫu đơn này

Print name Signature.....

Tên viết chữ in Ký tên

Date/...../..... Designation Facility.....

Ngày/...../..... Chức vụ..... Cơ sở.....

(Declared mental health facility)

(Cơ sở sức khỏe tâm thần có khai báo)

A copy of this form must be placed in the patient's health record.

Một bản mẫu đơn này phải được để vào hồ sơ sức khỏe bệnh nhân



SMR025220

Holes Punched as per AS2828.1: 2019

BINDING MARGIN - NO WRITING

NH700739A 121021

YOUR RIGHTS AFTER A MENTAL HEALTH INQUIRY OR FOLLOWING A TRIBUNAL HEARING AFTER BREACHING A COMMUNITY TREATMENT ORDER (VIETNAMESE)

SMR025.220

FAMILY NAME		MRN
GIVEN NAME		<input type="checkbox"/> MALE <input type="checkbox"/> FEMALE
D.O.B. ____/____/____	M.O.	
ADDRESS		
LOCATION / WARD		
COMPLETE ALL DETAILS OR AFFIX PATIENT LABEL HERE		

Facility:

YOUR RIGHTS AFTER A MENTAL HEALTH INQUIRY OR FOLLOWING A TRIBUNAL HEARING AFTER BREACHING A COMMUNITY TREATMENT ORDER (VIETNAMESE)

Những quyền của quý vị khi quý vị bị giam giữ trong một cơ sở sức khỏe tâm thần có khai báo

Nếu Tòa Án đã ra lệnh quý vị bị giam giữ trong cơ sở sức khỏe tâm thần có khai báo, quý vị có thể:

1. Yêu cầu được thả ra (cho ra về) khỏi cơ sở

- Quý vị có thể yêu cầu y sĩ tại cơ sở, người này là một Authorised Medical Officer ((AMO) Y Sĩ Có Thẩm Quyền), thả quý vị ra khỏi cơ sở.
- Người săn sóc quý vị (người săn sóc được chỉ định và/hoặc người cung cấp sự săn sóc chính) có thể yêu cầu một AMO thả quý vị ra khỏi cơ sở. Người săn sóc quý vị cần cung cấp một tờ khai nói là người đó sẽ săn sóc quý vị một khi quý vị được thả.

2. Kháng cáo một quyết định không thả quý vị khỏi cơ sở

Nếu một AMO bác yêu cầu được thả ra của quý vị, hoặc bỏ ra quá ba (3) ngày làm việc để quyết định, quý vị hoặc người săn sóc quý vị có thể kháng cáo lên Tòa Án.

Nếu Tòa Án bác đơn kháng cáo của quý vị, quý vị có thể kháng cáo lên Supreme Court (Tòa Án Tối Cao) (xem mục kế tiếp).

3. Xin Supreme Court (Tòa Án Tối Cao) thả quý vị ra khỏi cơ sở

Quý vị có thể làm đơn lên Supreme Court (Tòa Án Tối Cao) để xin được thả ra khỏi cơ sở. Law Access (Tiếp Cận Luật Pháp) có thể cung cấp cho quý vị thông tin về cách thức để làm việc này.

4. Yêu cầu được làm một bệnh nhân tình nguyện

Quý vị có thể yêu cầu một AMO cho quý vị trở thành một bệnh nhân tình nguyện. Điều này chỉ có thể thực hiện nếu người đó hài lòng với việc quý vị sẽ có thể hưởng lợi từ việc điều trị như là một bệnh nhân tình nguyện.

Những quyền của quý vị chiếu theo một Lệnh Quản Lý Tài Chánh (Financial Management Order)

Nếu Tòa Án chỉ định NSW Trustee & Guardian (Cơ Quan Ủy Thác & Giám Hộ NSW) quản lý các vấn đề tài chánh của quý vị chiếu theo một Lệnh Quản Lý Tài Chánh, quý vị có thể:

- Làm đơn xin Tòa Án dỡ bỏ Lệnh Quản Lý Tài Chánh,
- hoặc
- Kháng án lên Supreme Court (Tòa Án Tối cao) hoặc NSW Civil and Administrative Tribunal (Tòa Án Dân Sự và Hành Chánh NSW)

Law Access (Tiếp Cận Luật Pháp) có thể cung cấp cho quý vị thông tin về lựa chọn nào trong số những lựa chọn trên thích hợp với quý vị nhất, và cách thức để thực hiện điều đó.

Holes Punched as per AS2828.1: 2019
BINDING MARGIN - NO WRITING





FAMILY NAME

MRN

GIVEN NAME

MALE FEMALE

D.O.B. ____/____/____

M.O.

Facility:

ADDRESS

YOUR RIGHTS AFTER A MENTAL HEALTH INQUIRY OR FOLLOWING A TRIBUNAL HEARING AFTER BREACHING A COMMUNITY TREATMENT ORDER (VIETNAMESE)

LOCATION / WARD

COMPLETE ALL DETAILS OR AFFIX PATIENT LABEL HERE

Quý vị vẫn phải tuân theo tất cả mọi lệnh ban ra theo luật định trong khi đơn kháng cáo của quý vị đang được cứu xét.

Những số điện thoại hữu ích

Official Visitors Program (Chương trình Những Người Viếng Thăm Chính Thức) - 1800 208 218

Những Người Viếng thăm Chính thức hỗ trợ các quyền hạn của quý vị khi quý vị đang được điều trị chiếu theo *Đạo Luật Sức Khỏe Tâm thần NSW 2007 (NSW Mental Health Act 2007)*. Quý vị có thể nói cho một Người Viếng thăm Chính Thức biết nếu quý vị có bất cứ lo ngại nào về sự săn sóc sức khỏe tâm thần đang được cung cấp cho quý vị. Họ có thể viếng thăm quý vị tại bệnh viện và cũng có thể giúp đỡ quý vị nếu quý vị đang có một CTO.

Law Access (Tiếp Cận Luật Pháp) - 1300 888 529

Dịch vụ này là một phần của Legal Aid NSW (Trợ Giúp Pháp Lý NSW) và cung cấp miễn phí thông tin pháp lý, tư vấn và hỗ trợ về luật sức khỏe tâm thần.

Mental Health Review Tribunal (Tòa Án Tái Xét Sức Khỏe Tâm Thần) - 02 9816 5955

Tòa Án tiến hành các cuộc điều tra về sức khỏe tâm thần, ra lệnh và tái xét lệnh, và xử một số vụ kháng cáo về việc đối xử và săn sóc những người mắc bệnh tâm thần.

NSW Trustee & Guardian (Cơ Quan Ủy Thác & Giám Hộ NSW) - 1300 364 103

NSW Trustee & Guardian (Cơ Quan Ủy Thác & Giám Hộ NSW) hành động như một Người Thi Hành Di Chúc, Người Quản Lý, Người Được Ủy Quyền Hành Động và Người Được Ủy Thác độc lập. Cơ quan cũng cung cấp những dịch vụ quản lý tài chánh, và phê chuẩn và tư vấn các quản lý viên tài chánh tư.



SMR025220

Holes Punched as per AS2828.1: 2019
BINDING MARGIN - NO WRITING